



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التّعليم العالي والبحث العلمي
جامعة مولود معمري تيزي- وزو
كلية الآداب واللغات
المجلس الأعلى للغة العربية



UNIVERSITE MOULOU MAMMERI DE TIZI-



مخبر الممارسات اللغوية في الجزائر

جامعة مولود معمري - تيزي وزو

014 74 | 030703 | 011011 74 11333010

الملتقى الدولي الموسوم: اللغة العربية في الأوساط الرّقمية عبر تقنية

التّحاضر عن بعد يومي : 24 و 25 جانفي 2023

900 - 10:00

تسجيل المشاركين على منصة Google Meet

الجلسة الافتتاحية

- النشيد الوطني الجزائري
- كلمة رئيسة الملتقى : الدكتورة أحلام بن عمرة
- كلمة رئيس اللجنة العلمية: الدكتور كبير بن عيسى
- كلمة رئيس اللجنة العلمية للملتقى الدولي :..
- كلمة المنسقة : آمال حمزاوي
- كلمة رئيس القسم : الأستاذ شرقي
- كلمة عميد الجامعة الأستاذ الدكتور أخليفة أرزقي
- كلمة رئيس الجامعة :الأستاذ الدكتور أحمد بودة إعلان افتتاح الملتقى

الفترة الصباحية:

الجلسة العلمية الأولى برئاسة الدكتورة: الجوهر مودر (الزابط الأول).

التوقيت:	الاسم واللقب:	عنوان المحاضرة:	الجامعة:
10:15	أ. د سعد بن سعيد الزهري	توظيف تقنيات المعلومات الداعمة للغة العربية في مؤسسات المعلومات العربية: دراسة وصفية	جامعة الملك سعود.

المملكة العربية السعودية	.		
جامعة العربي التبسي - تبسة-.	برمجيات التعرف الضوئي على الحروف OCR - وإشكالية رقمنة الخط في اللغة العربية	أ.د. منير الحمزة.	10:30
جامعة حلوان - مصر-.	رقمنة التراث العربي المخطوط، ونشره على شبكة الويب.	أ.د. عماد عيسى صالح محمد .	10:45
جامعة الجزائر 2.	التشكيل الآلي للنصوص أحد الحلول لمعالجة التراث العربي آليا برنامج تشكيل - أنموذجا .	د. محمد طرفة .	11:00
الجلسة العلمية الثانية برئاسة الدكتورة : ونيسة بوختالة (الرابط الأول).			
جامعة طرابلس ليبيا	تكنولوجيا المعلومات وعلاقتها باللغة العربية الواقع والتطلع لمستقبل أفضل	د. حمزة زايد الأجروني .	11:15
جامعة برج بوعرييج.	آليات النهوض باللغة العربية وتحدياتها في ضوء التكنولوجيا المعاصرة	د. سليم سعدي .	11:30
جامعة مولود معمري؛ تيزي وزو.	مظاهر الممارسات اللغوية وإشكالاتها في شبكات التواصل الاجتماعي .	د. زهية حمو الحاج.	11:45
جامعة عبد الرحمن ميرة بجاية	جمالية المرئي والمسموع في المجموعة الشعرية التكنولوجية "وجع مُسن" لمشتاق عباس معن	د. سمية بن شناف	12:00
الجلسة العلمية المسائية			
الجلسة العلمية الأولى برئاسة الدكتور: مصطفى أحمد قنبر			
جامعة المنوفية مصر	المعاني الثواني في الظواهر البلاغية واستعصاؤها على الرقمنة	أ. د عيد بلبع	13:00

جامعة خميس مليانة شلف	رهانات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في ظل التطور التكنولوجي دراسة إحصائية لبعض البرمجيات الحاسوبية	د. إيمان قليعي	13:15
جامعة تيزي - وزو.	نحو محاكاة استراتيجية تطبيق دولينجو Duolingo في تعليم اللغة الإنكليزية للناطقين بغيرها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها	د. أحلام بن عمرة.	13:30
جامعة الأمير عبد القادر قسنطينة	توظيف التكنولوجيا الجديدة للمحافظة على اللغة العربية، وإعادة تشكيل المجتمع	أ.د. رقية بوسنان	10:30
جامعة ورقلة	صناعة الفيديو التعليمي عبر الشابكة: ملامح إطار مشترك لصانعي المحتوى العربي على اليوتوب	د. عبد الكريم جيدور .	13:45
الجلسة العلمية الثانية برئاسة الدكتور : كبير بن عيسى			
جامعة عنابة	توظيف الوسائل التكنولوجية في المؤسسة التربوية الجزائرية -الواقع والآفاق	د. نادية حسناوي .	14:00
جامعة تبسة	توظيف مواقع التواصل الاجتماعي في ترقية اللغة العربية بالجزائر (واقع اليوم ورهان الغد) دراسة ميدانية على عينة من أساتذة التعليم الثانوي للغة العربية بولاية تبسة	د. سعدي خليل	14:15
جامعة سطيف 2.	الحوسبة اللغوية وسبل تحقيق الكفاية المعجمية في المعاجم المدرسية العربية .	د. ونيسة بوختالة	14:30
جامعة جيجل.	أثر لسانيات المدونات الحاسوبية ودورها في الصناعة المعجمية العربي.	د. سعيدة عزوز	14:45
جامعة معسكر	بناء المدونات المتوازية ودورها في الترجمة وتعليم اللغة العربية برنامج Alpheios أنموذجا	د. شهرة زاد خلفي	15:00
مناقشة : 15:15 - 15:30			

الجلسة العلمية الأولى برئاسة: الدكتورة : ذهبيّة حمو الحاج

جامعة قالمة .	التّرجمة من وإلى اللغة العربية في ظل الرقمنة: بين الضرورة الملحة والتحديات .	د. فريدة العلمي	10:00
جامعة تيزي وزو.	أخطاء التّرجمة الآليّة من اللّغة العربيّة وإليها وأثرها في المعنى- .	د. جميلة راجح	10:15
جامعة سطيف 1	التّحليل الآلي للآراء باللّغة العربيّة على شبكات التّواصل الاجتماعيّ	د. الصديق بسو	10:30
جامعة 20 أوت 1955 سكيدة	Quels grands défis de la langue arabe à l'ère du numérique	د. يمينة بن عاشور	10:45
جامعة تيزي - وزو	واقع الفجوة الرقمية العربية وأثرها على اللغة العربية: الأسباب والحلول .	د. كهينة محيوت	11:00
جامعة برج بوعريريج	أثر الوسائط الرقمية في واقع اللغة العربية - نماذج مختارة-	د. عبد المجيد قديدح	11:15
الجلسة العلميّة الثانية برئاسة: الدكتورة : جميلة راجح			
جامعة شلف	السُّبُل السّليمة، والاستراتيجيات السّديدة لّنهوض باللّغة العربية العلميّة في ظلّ التقانات الحديثة الفايبروبوك أنموذجا	د. يوسف بن نافلة	11:30
جامعة عبد الرحمن ميرة بجاية.	استراتيجيات تطوير اللّغة العربيّة في ظل التّكنولوجيا المعاصرة	د. شفيقة عاشور	11:45
جامعة حسبية بن بوعلي شلف	دور الوسائط الرقمية في التعليم الافتراضي للغة العربية للناطقين بغيرها. - قراءة في الأهداف والتحديات-	د. محمد تنقب.	12:00
جامعة تبسة.	دور التّطبيقات الإلكترونيّة في تعلم اللّغة العربيّة عن طريق الهواتف الذكيّة (تطبيق ديولينغو أنموذجا).	د. لا ميا جديّ	12:15

مناقشة

الورشة

رئيسة الورشة: د. كهينة محيوت

مقررة الورشة : د. زاهية عثمان

جامعة جيجل	تطبيق نظريات التّعلم في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عن طريق الوسائط الإلكترونية- مرئيات اليوتيوب أنموذجا	أ. وردة شنيتي	10:00
جامعة تيزي وزو	أثر التّمنجة الإلكترونية في رفع مهارات التّعليم	أ.طاوس خلوات	10:15
جامعة تيزي وزو	واقع المحتوى العربي في العصر الرقمي - أكاديمية دراسات اللاجئين أنموذجا	أ.وفاء بوشام	10:30
جامعة سطيف 2	منظومة اللّغة العربيّة بين إشكاليات التّرجمة وتحديات التّحول الرّقمي .	أ.محمد الصالح عتيق	10:45
جامعة سطيف 2.	من سبل النهوض باللّغة العربيّة في ظلّ الأوساط الرّقميّة وتحديات العصر	أ. أماني مالك	11:00
جامعة تيارت.	المعالجة الآليّة للجملة العربيّة بين المنجزات والتّحديات	أ.أحمد شرايف	11:15
جامعة عبد الرحمن ميرة	راهن اللّغة العربيّة وسبل ترقّيتها في ظلّ التّحول الرّقمي	أ.كاتية كاسه	11:30

ملخص المؤتمر

يأتي هذا الملتقى الدولي الموسوم: اللغة العربية في الأوساط الرقمية: التحديات واستراتيجيات النهوض في إطار الفعاليات التي ينظمها مخبر الممارسات اللغوية في الجزائر بالتنسيق مع المجلس الأعلى للغة العربية والـ<ي جاء ليرصد الواقع الرقمي للغة العربية ويسلط الضوء على

التحديات التي تواجهها ويقترح بعض الاستراتيجيات التي تدعم الدور المتنامي للغة العربية وكذا التعرف على المشاريع الهادفة على إثراء المحتوى الرقمي العربي انطلاقاً من جملة من الإشكاليات منها:

ما هي أهم التحديات التي تواجه المحتوى العربي في العصر الرقمي؟

كيف يمكن النهوض باللغة العربية والرفع من حجم محتواها الرقمي؟

وقد حاول المشاركون من خلال مداخلتهم القيمة إثراء موضوع الملتقى من خلال الإجابة عن إشكاليته والإحاطة بمحاورة الهادفة إلى البحث عن سبل الانخراط الإيجابي في العالم الرقمي وتحقيق التعامل الموضوعي الفاعل مع الوسائط الرقمية عربياً من خلال تقديم وصف لكيفية توظيف تقنيات المعلومات الداعمة للغة العربية وتوضيح طرائق رقمنة التراث العربي المخطوط والنظر في إشكالية رقمنة الخط في اللغة العربية والتعرف على البرمجيات المسخرة لذلك ووصف لمظاهر الممارسات اللغوية العربية والوقوف على رهانات تعليم العربية للناطقين بها وبغيرها وعرض لبعض التطبيقات الرقمية العالمية الهادفة إلى تعليم اللغة العربية وهي الاستراتيجية التي يهدف عليها مخبر الممارسات اللغوية بمعينة المجلس الأعلى للغة العربية.

توظيف تقنيات المعلومات الداعمة للغة العربية في مؤسسات المعلومات العربية: دراسة وصفية

د/ سعد بن سعيد الزهري

- أستاذ علم المعلومات المشارك، قسم علم المعلومات/ جامعة الملك سعود؛

-الرئيس الأسبق لكل من: الاتحاد العربي للمكتبات والمعلومات؛ - جمعية المكتبات والمعلومات السعودية؛

- ولفرع الخليج العربي لجمعية المكتبات المتخصصة وأحد مؤسسيه. وعضو سابق في المجلس العالمي لمنظمة أو سي إل سي OCLC

sazzahri@ksu.edu.sa // saad234@gmail.com

مستخلص: تسعى هذه الدراسة لرصد استخدامات تقنيات المعلومات المعربة في مؤسسات المعلومات والمكتبات العربية خلال الأربعة عقود الماضية، وتقديم موجز لهذه الاستخدامات تساعد في استشراف مستقبل تعريب التقنيات لخدمة العاملين في مجالات خدمات المعلومات من ناحية، وفي خدمة الباحثين والمنتفعين من المعلومات من نواح أخرى.

وسيقوم الباحث بمسح الإنتاج الفكري في قواعد المعلومات، وفي أدلة الإنتاج الفكري العربي، وفي غالبية سجلات وقائع المؤتمرات العربية Proceedings التي أقيمت بالوطن العربي حول المكتبات والمعلومات. كما سيفحص مقررات ميكنة المكتبات Library Automation في عدد من الخطط الدراسية، كدراسة وثائقية. ثم يعرض نتائج الأولوية على جملة من الخبراء 8-12، في حلقة "مجموعة التركيز Focus Group" العلمية، بحيث تتكون اللجنة من أعضاء من أساتذة الجامعات المتخصصين، ومن مهنيين يعملون في تقنيات المعلومات بالمكتبات، ومن تقنيين في شركات تقديم الحلول التقنية. وستقام الحلقة على منصة زوم ZOOM، حيث سيتم الترتيب لها لاحقاً. وبهذا، فيكون الباحث قد اعتمد على المنهج الوثائقي من جانب، والمنهج النوعي من جانب آخر.

، تقنيات المعلومات والمكتبات، اللغة العربية وتقنية المعلومات، الحلول التقنية المعربة في المكتبات ICT|الكلمات المفتاحية: المعلومات وتقنيات الاتصال ومؤسسات المعلومات

رقمنة التراث العربي المخطوط ونشره على شبكة الويب

النجاحات والتحديات

أ.د. عماد عيسى صالح محمد

أستاذ ورئيس قسم المكتبات والمعلومات، جامعة حلوان، مصر

رئيس الإدارة المركزية لدار الكتب المصرية (سابقاً)

تعد المخطوطات العربية الوسيط الأهم في حفظ ونشر الحضارة العربية والإسلامية في مختلف ميادين العلوم، ذلك الإرث الحضاري الذي عكف عليه الباحثون جمعاً وتحقيقاً ونشراً لما اشتمل عليه من نتاج فكري ثري. في الوقت ذاته سعت العديد من المؤسسات العربية والأجنبية كذلك، وفي مقدمتها المكتبات، في اقتناء هذا التراث المخطوط وصيانته وفهرسته والتعريف به. وفي سياق سعي تلك المؤسسات لاستثمار التقنيات الحديثة في التحويل الرقمي (الرقمنة) للتراث العربي المخطوط، والعمل على نشره وإتاحته على شبكة الويب؛ تأتي هذه الورقة العلمية للتعريف بأبرز التجارب والجهود العربية والأجنبية في رقمنة المخطوطات العربية ونشرها على الويب، والمتطلبات التقنية اللازمة لرقمنة وإتاحة المخطوطات، ورصد أهم التحديات والإشكاليات التي تواجهها مشروعات الرقمنة في الوطن العربي.

الأستاذ : محمد طرفة

mohammed.terfa@univ-alger2.dz

التشكيل الآلي للنصوص أحد الحلول لمعالجة التراث العربي آليا
برنامج تشكيل - أنموذجا -

**The Automatic Diacritization of texts is one of the solutions for Processing the Arab heritage
Program « Tashkeel » as a Model**

الملخص:

لا يخفى على أحد غزارة التراث العربي من مخطوطات وكتب، وما تضمه بين طياتها من علوم ومعارف وجب إخراجها من غياهب النسيان والبلوغ بها آفاق العالمية من خلال معالجتها معالجة آلية.

من بين التحديات التي تواجه المعالجة الآلية للغة العربية ومن ورائها التراث العربي؛ غياب التشكيل عن حروفها، فلو أنّ أحدا أراد مثلا البحث في محرك البحث google عن عبارة "اللغة المشكّلة" وهو يريد اللغة المضبوطة بالشكل، لكانت النتائج في أغلبها بحثا عن "اللغة المشكّلة" أي من الإشكال. ومن خلال هذا البحث نود التطرق إلى أحد الحلول التي يمكن أن تساعد في معالجة التراث العربي معالجة آلية من خلال تشكيه آليا لبناء مدونات عربية ضخمة مشكولة شكلا تاما لتساعد في المعالجة الآلية للتراث العربي المتراكم وترجمته لرفع اللبس والغموض عنه، وتتجلى أهمية التشكيل الآلي في كونه يختصر الوقت والجهد رغم أنه لم يبلغ بعد الكفاءة البشرية، ولو أن نسبة كفاءته تبقى مقبولة في ظل التطور الحاصل في برمجة الشبكات العصبية والتعلم العميق.

وكنموذج عن برامج التشكيل الآلي للنصوص، اخترنا برنامج "تشكيل" الذي طورته مؤسسة RDI والذي جمع بين مناهج التعلم العميق والمناهج الإحصائية، كما اخترنا تطبيقه على نصوص من أسطورة "حي بن يقضان".

الكلمات المفاتيح:

التراث العربي، المعالجة الآلية، التشكيل الآلي، التعلم العميق، الشبكات العصبية.

Abstract :

This paper is about Automatic Arabic diacritization and the exuberance of Arab heritage from manuscripts and books.

When we search for an Arabic word, many unrelated words would be included in the results, so to remedy this problem we need to diacritize Arabic text.

As a model of Automatic Arabic diacritization, we chose the "Tashkeel" program developed by RDI which combined deep learning and statistical method, and we also chose to apply it to texts from the legend of Hay Ibn Yakhdhan.

Key words :

Arab heritage, Automatic Arabic diacritization, Deep learning.

عنوان المداخلة: آليات النهوض باللغة العربية وتحدياتها في ضوء التكنولوجيا المعاصرة

المحور رقم: 03

لغة المداخلة: العربية

الملخص:

إن التأمل في مسار التكنولوجيا والعلوم الإنسانية يصور لنا حجم النقلة المعرفية التي وصلت إليها ثقافة العولمة وذلك لحسن تغيير الهياكل الثابتة المرتبطة بنمطية التواصل اللغوي لذا فإن لخللة هذه الهياكل منافعها، وهكذا يكتمل المشهد الافتراضي المعرفي ويتضح تعقيده فتبرز قدرة

الإنسان المعاصر على تحديد مصيره وتغيير مسار التراث وتحديد محوره المتعالي ومركز دورانه أمام هذا العالم. فالمتغيرات هنا مرتبطة بالعصر الرقمي هكذا هي سيرورة اللغة العربية لغة الحضارة التي وجب علينا النهوض بها واستغلالها الاستغلال والبحث أمام العديد من التحديات والرهانات. كيف ساهمت هذه الاستراتيجيات الرقمية في النهوض باللغة العربية في ظل المستجدات التكنولوجية المعاصرة ؟ خاصة المواقع الإلكترونية للمجلات العلمية. وخير مثال على ذلك مجلة الممارسات اللغوية.

مظاهر الممارسات اللغوية وإشكالاتها في شبكات التواصل الاجتماعي مغفلة

ملخص: لقد حظيت اللغة البشرية بعدة دراسات ومن عدة جوانب، واحتكمت الدراسات في ذلك إلى عدة مناهج تحاول استنطاق مكونات اللغة المنطوقة أو المكتوبة المتداولة بين البشر بطريقة كلاسيكية، بينما في عصر الرقمنة وما فرضته العولمة من وسائل تكنولوجية جديدة للتواصل، وتتلخص في الشبكات الرقمية الإلكترونية مثل: الفيسبوك، الأنستغرام، الواتساب، تويتر... التي تعد أكثر استعمالاً في الحياة اليومية وتسهلاً للتبادل الشخصي والاجتماعي والمعرفي، ونلاحظ استخدام الأفراد لعدة لغات متعاقبة حيناً ومتداخلة حيناً آخر، ومن ذلك توظيف اللغة العربية الفصيحة والعامية، واللغات الأجنبية الفرنسية بخاصة، إضافة إلى اللهجات الأمازيغية بتنوعاتها المختلفة. ومن مظاهر هذه الممارسات ما يتلخص في الهجين اللغوي أي المزج بين اللغات، والمزج بين الحروف والأرقام نتيجة التراكب الحاصل بين الأنظمة اللغوية، الأمر الذي سيوجهنا إلى مظاهر التعدد اللغوي، والاقتراض اللغوي، والتداخل والتعاقب السنني.... ناهيك عن ظواهر الازدواجية والثنائية اللغوية، والتعدد اللغوي.

الكلمات المفتاحية: التواصل الاجتماعي، اللغة، تعاقب اللغات، مزج اللغات، الاقتراض.

Abstract :The human language has received many studies from many aspects, and the studies have relied on several approaches that try to interrogate the components of the spoken or written language circulating among

humans in a classic way, while in the age of digitization and the new technological means of communication imposed by globalization, which are summarized in electronic digital networks such as: Facebook, Instagram, WhatsApp, Twitter...which are more used in daily life and facilitate personal, social and knowledge exchange, and we note the use of several successive languages at one time and overlapping at another, including the use of fluent and colloquial Arabic, and foreign languages French in particular, in addition to dialects Amazigh in its various forms. One of the manifestations of these practices is what is summarized in the linguistic hybrid, that is, the mixing of languages, and the mixing of letters and numbers as a result of the overlapping that occurs between linguistic systems, which will direct us to the manifestations of linguistic pluralism, linguistic borrowing, overlapping and Sunni succession ... not to mention the phenomena of duality and bilingualism, and multilingualism.

Keywords : Social communication, language, Succession of languages, mixing of languages, borrowing.

جمالية المرئي والمسموع في المجموعة الشعرية التكنولوجية "وجع مُسن" لمشتاق عباس معن

The Aesthetic of the Visual and Audio in the Techno–Paper Poetry Collection "An Elderly Pain" by Mushtaq

Abbas Maan

ملخص البحث:

يعتبر الشعر التكنو وركي من بين أهم الإبداعات الأدبية الحديثة التي امتازت بأسلوبها الفني الفريد عن جميع الأشكال الشعرية التي سبقتها، وذلك لكونه قد خرج من دائرة النمطية في الكتابة وتحرر من جميع القيود التي كانت تفرضها عليه القصيدة النموذج، وبعد الشاعر العراقي مشتاق عباس معن رائدا لهذا الضرب الشعري الهجين الخديج، الذي يعده نمطا تعبيريا يتماشى وتطورات العصر، وعليه فإن هذا النوع من الكتابة حسبه هو النموذج الأدبي

الأكمل والأنسب لمسايرة الحداثة وتحولاتها ، وذلك لما تكتنفه القصيدة التكنو ورقية من خصوصيات فنية كالقصر والكثافة والغموض و التشظي في المبنى والمعنى.

الكلمات المفتاحية: الشعر التكنو ورقي، التفاعلية، المرئي والمسموع، الجمالية.

Abstract:

Techno–paper poetry is among the most important modern literary creations that were distinguished by their unique artistic style from all the poetic forms that preceded them, because it has come out of the circle of stereotypes in writing and liberated from all the restrictions imposed by the model poem, and the Iraqi poet Mushtaq Abbas Maan is a pioneer of this hybrid poetic beating prematurely, which he considers an expressive style in line with the developments of the times, and therefore this type of writing according to him is the most complete and most appropriate literary model to keep pace with modernity and its transformations, This is due to the technical specificities of the techno–paper poem such as shortness, density, ambiguity and fragmentation in the building and meaning.

Keywords: Techno–paper poetry, interactive, Visual and Audio, The Aesthetic. الدكتور : عيد بلبع

جامعة المنوفية جمهورية مصر

بسم الله الرحمن الرحيم

المحور الخامس : العربية بين تحديات تراثها الأصيل والتحول الرقمي السريع.

عنوان المداخلة : المعاني الثواني في الظواهر البلاغية واستعصاؤها على الرقمنة.

تتأسس هذه المداخلة على حقيقة معرفية خلاصتها أن الظاهرة البلاغية تتأسس على تتجاوز المعنى الحرفي وتتعداه إلى معانٍ مضمنة ؛ ومن ثم يتم استعمال اللغة في الأغراض البلاغية لتؤدي وظائف مضاعفة بتضمينها المعاني الثواني المكثفة التي تحمل عدة وظائف في عملية التواصل، من هذه

الوظائف التأثير النفسي العاطفي المؤسس على الاستعمال الجمالي للغة في السياقات الاحتفالية لتحقيق غاية الإمتاع ، ومنها الإقناع العقلي المؤسس على الاستعمال الحجاجي للغة في السياقات الجادة ، وبهذا تتعدد الوظائف في استعمال اللغة بتعدد الغايات وبتنوع السياقات ، ومن ثم تستعصي الظاهرة البلاغية على الرقمنة، وسنقف عند مبحثين بلاغيين على سبيل المثال:

الأول المفارقة : ظاهرة متعددة الغايات والأغراض وفق تعدد السياق ، لأنها تأتي في ظواهر مختلفة ارتبطت بمباحث بلاغية في المدونات البلاغية العربية، منها تأكيد المدح بما يشبه الذم، التعليل البلاغي (حسن التعليل)، المذهب الكلامي والتمثيل، ولكن هذا التداخل لا يعني التطابق بين المفارقة وهذه الظواهر بل يعني فقط هيمنة نسبية للمفارقة على هذه الظواهر، كما يعني أن التأسيس للمفارقة يركز على هذه الظواهر، كل ظاهرة على حدة.

الثاني السؤال : يختلف مصطلح السؤال عن مصطلح الاستفهام، ولهذا اهتم الدرس البلاغي ببحث ما وراء الدلالات الحرفية المباشرة التي تتحدد في مسائل الإعراب وصحة التراكيب، وقد استعمل البلاغيون المصطلح نفسه للدلالة على السؤال بشكل مطلق، وتداخل مصطلح آخر مع مصطلح الاستفهام هو " الاستخبار " في المفهوم نفسه .

والحقيقة التي لا جدال فيها أن الاستفهام الذي هو طلب الفهم من الفهم وهو معرفة الشيء ، ومصطلح الاستخبار أيضاً التصق بدلالة السؤال، والفرق ليس كبيراً بين الاستفهام والاستخبار، فقد استعملت كلمة "الاستخبار" جامعة بين معنيي الاستفهام والاستخبار فلا يوجد الاستخبار والاستفهام أدنى فرق ، ويتأسس اضطراب مفهوم المصطلح على الوظائف البلاغية التي لا حصر لها، ومن ثم تستعصي على الرقمنة.

فالاستعمال البلاغي لظاهرة السؤال يختلف بين سياقات القرآن العظيم وسياقات الشعر، ولهذا يخرج عن حدود المفهوم اللغوي والمفهوم الاصطلاحي النحوي، ويخرج في أغراضه عن أي تقنين أو تععيد ، وهذا يكفي لطرح مصطلح الاستفهام عن الحقل البلاغي، إذ كيف تؤسس قاعدة الخروج عنها أضعاف الامتثال لها والالتزام بها، فغازرة المعاني الثواني في السؤال واختلاطها وتداخلها تجعل الظاهرة تستعصي على الرقمنة.

الاسم واللقب: قليبي إيمان

الرتبة: أستاذة محاضرة "ب"

مؤسسة الانتماء: جامعة الجبالي بونعامة -خميس مليانة-

التخصّص: اللسانيات التطبيقية وآفاق الدرس اللغوي

البريد الإلكتروني: imane.kolei@gmail.com

محور المداخلة: الذكاء الاصطناعي و تعليم اللغة العربية وتعلمها للناطقين بها و الناطقين بغيرها.

عنوان المداخلة: رهانات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في ظل التطور التكنولوجي_ دراسة احصائية لبعض البرمجيات الحاسوبية_.

لقد أحدثت التكنولوجيا والتقنيات الحديثة تغييرا مميّزا في حياة الإنسان المعاصر، وأصبحت الوسائط الرقمية من الرّكائز المعوّلة عليها في عملية تعليم اللغة العربية واستعمالها للناطقين بها وللناطقين بغيرها، بحيث أصبح الاتجاه للمحتويات الرقمية والتكنولوجية ضرورة ملحة والخيار الأنجع لتدعيم عملية تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، يستدعي إنجاز وتصميم المواقع والبرامج و التطبيقات الالكترونية والمواد التعليمية المتعلقة بالمحتوى الرقمي الجديد الذي فرضه الواقع المتطور السريع قصد المساهمة في تعزيز التواصل والتفاعل بين اللغة العربية ومتعلّميها بما يستجيب لحاجات المعلّمين ومستوياتهم وظروفهم.

الكلمات المفتاحية:

الوسائط الرقمية، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، البرمجيات الحاسوبية، الذكاء الاصطناعي

توظيف التكنولوجيا الجديدة للمحافظة على اللغة العربية وإعادة تشكيل المجتمع

Employing new technology to preserve the Arabic language and forming society

أ.د رقية بوسنان

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية/قسنطينة

b_rokeia@yahoo.fr

ورقة مقدمة للمنتقى الدولي حول " اللغة العربية في الأوساط الرقمية، التحديات واستراتيجيات النهوض

ملخص

هدفت الورقة البحثية إلى أهمية التكنولوجيا الحديثة للمحافظة على اللغة العربية وتشكيل هوية المجتمع، واستخدمت المنهج الاستقرئي، بجمع جزئيات الموضوع من أدبيات متخصصة وعامة، ومحاولة قراءتها في سياقات مختلفة، حصرت الورقة من خلا محاورها أهم النتائج، ومنها الحضور المتواضع للغة العربية في البرامج الرقمية، والمواقع الالكترونية، باستخدام لغة الحاسوب، واللوحات الالكترونية، والهواتف الذكية، مع تنوع مجالات اللغة في هذه التقنيات، وتسهم خصائص التكنولوجيا الحديثة في نشر اللغة العربية خارج حدود الجغرافيا العربية، كما تعمل على تشكيل الثقافة القمية والهوية المجتمعية بعيدا عن التعصب والتفكك، تتمثل هذه الخصائص في اللامكانية، التحديث المستمر، الحدود المفتوحة، الواقع الافتراضي، الواقع المعزز، والذكاء الاصطناعي، كما استشرفت أهم المشاريع العربية المستقبلية في عالم التكنولوجيا، والتي تحرص على تعزيز مكانة اللغة العربية بين اللغات العالمية، وتشمل هذه المشاريع، مبادرة المحتوى الرقمي، هندسة معمارية نظام reCAPTCHA، مشروع الأفكار المبتكرة والبرامج الإبداعية، تطبيقات في التلخيص الآلي، وروبوتات الدردشة والتسويق، النسخة العربية من Alexa، والمجمع التاريخي الرقمي للغة العربية.

الكلمات المفتاحية: التكنولوجيا، اللغة العربية، التطبيقات، البرامج، الرقمنة.

Abstract

The research paper aimed at the importance of modern technology to preserve the Arabic language and form the identity of society. It used the inductive approach, by collecting the details of the subject from specialized and general literature, and trying to read it in different contexts. Through its axes, the paper outlined the most important results, including the modest presence of the Arabic language in digital programs And websites, using the language of computers, electronic boards, and smart phones, with the diversity of language fields in these technologies. In

timelessness, impossibility, continuous updating, open borders, virtual reality, augmented reality, and artificial intelligence, it also foresaw the most important future Arab projects in the world of technology, which is keen to enhance the position of the Arabic language among global languages, and these projects include, the digital content initiative, engineering reCAPTCHA system architecture, project innovative ideas and creative programs, applications in automated summarization and chat and marketing robots, the Arabic version of Alexa, and a digital historical aggregator of the Arabic language.

Keywords: technology, Arabic language, applications, programs, digitization.

د. شفيقة عاشور

جامعة قالة

استراتيجيات تطویر اللّغة العربية في ظل التكنولوجيا المعاصرة

ملخص المداخلة:

نسعى من خلال مداخلتنا هذه إلى تقديم فكرة عن نقطة التقاء قطبين اثنين هما: قطب اللّغة العربية، والتكنولوجيا الحديثة، من خلال البحث في قضية أن اللّغة العربية الراهنة، ليست أبدا كتلك التابعة للعقود الماضية، التسعينات والثمانينات والسبعينات...، ذلك لأنّها قد دخلت اليوم في عوالم أكثر تعقيدا وأعمق تفصيلا، هي عوالم التكنولوجيا والرقمنة المعاصرة. وقد قام عملنا هذا على طرح جملة من التساؤلات هي التالية: ماهي اللغة العربية، وما المقصود بالتكنولوجيا الحديثة يا ترى؟ ثم ما هي تقنية الرقمنة؟ وإلى أي مدى تحقق التكامل بين هذه العناصر كلّها؟ وفيم تتمثل نقائص هذه العلاقة على أرض الواقع؟ وما هي الآليات الحديثة المعتمدة لتطویر اللّغة العربية والنهوض بها في ظل التكنولوجيا الحديثة؟.

الكلمات المفتاحية: اللّغة العربية، التطور، الحداثة، التكنولوجيا، الرقمنة.

The Arabic developing strategies in the light of modern technology

Abstract :

our aim in this paper is to deal with the Interaction between Arabic and modern Technology, through inquiry in the difference between Arabic of nowadays, from that of the seventies and eighties or even that of the nineties. The reason in that is the impact of modern Technology and Digitization. This search relied on dealing with a number of questions about the definition of Arabic, Modern Technology, Digitization, the extent of interaction between all these aspects, and what are the shortcomings actually in this context, and what are in the end the modern tools to resort to in enhancing Arabic to reach the best development in the light of the modern Technology.

Key words: Arabic, development, modernity, Technology, Digitization.

د. نادية حسناوي

جامعة عنابة

توظيف الوسائل التكنولوجية في المؤسسة التربوية الجزائرية

-الواقع والآفاق-

Employing technological means in the algerian educational institution

Reality and prospects

الملخص:

تعدُّ المؤسَّسات التربويَّة من المؤسَّسات الَّتِي لها دورًا كبيرًا في تطوير المهارات والأفكار، وعليه، ظهرت أساليب ووسائل جديدة مُعتمدة في المؤسَّسة التعليميَّة تساعد على التطوير في عمليَّة التعلُّم من أجل تحسين نتائجها.

Summary

Educational institutions are among the institutions that have a major role in developing skills and ideas, and accordingly new methods and means adopted in the educational institution have emerged that help in the development of the learning process in order to improve its results

الاسم: عبد الكريم

اللقب: جيدور

الرتبة: أستاذ بحث -ب-

الوظيفة: باحث دائم ورئيس فرقة بحث "موسوعة مفاهيم اللسانيات المعرفية وتعليم اللغات"

المؤسسة: مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية (وحدة ورقة)

الدولة: الجزائر

العنوان الإلكتروني: karimn2000@gmail.com

عنوان المداخلة: صناعة الفيديو التعليمي عبر الشابكة: ملامح إطار مشترك لصانعي المحتوى العربي على اليوتيوب.

المحور: السادس. الإبداع اللغوي الرقمي ووسائل تحقيقه

لغة المداخلة: العربية

المُلخَص:

صناعة الفيديو التعليمي عبر الشبكة:

ملاحِ إطارِ مشرِكٍ لصانعي المحتوى العربي على اليوتوب.

تهدف هذه الدراسة إلى اقتراح "إطار معياري مشترك" (Common Standard Framework) يؤدي دور الوساطة في تنظيم قواعد الجودة التعليمية، وتقييم السلامة اللغوية التي تقدمها بعض مواقع تعليم اللغة العربية عبر منصة "اليوتوب" youtube". وتعد هذه المواقع مجالا مناسباً لدراسة التأثير والتأثر بين تطوّر الوسائط التكنولوجية من جهة، وتطوّر ميدان تعليم اللغة العربية وتعلّمها من جهة أخرى. كما يعد موقع "اليوتوب" منصة رقمية نموذجية لملاحظة هذه المظاهر واستشراف مستقبلها؛ فهو يحتل رتبة متقدمة جداً في التصنيفات العالمية (الرتبة الثانية بعد جوجل) كما يتميز بسهولة استخدامه وتعدّد خدماته، وكثرة مجالاته، وهو واحد من أشدّ المواقع بساطةً من حيث شروط النشر وحقوق الإنتاج. واقتضت خطتنا في هذه الدراسة أن نبدأ بذكر الخصائص التعليمية التي يوفرها موقع اليوتوب، مع الإشارة إلى خصائص اللغة العربية في هذا الفضاء الرقمي، والتصنيفات الأساسية للفيديو التعليمي المخصص لتعليم اللغة العربية وتعلمها عبر هذه المنصة. ثم تطرقنا بعد ذلك إلى الجوانب المتعلقة بتجربة تعليم اللغة العربية عبر اليوتوب؛ وهي جوانب لغوية معرفية من جهة، وتقنية إخراجية من جهة أخرى، معتمدين في تحديد هذه الجوانب على آراء صناع المحتوى أنفسهم. ثم عرضنا بعد ذلك تصوّرنا بخصوص الإطار المعياري المشترك لتقويم صناعة الفيديو التعليمي عبر اليوتوب، وطرائق دعمه معرفياً وفنياً. وهو إطار يجمع بين متطلبات: التوجيه والتعليم والتدريب، يتكون من سبع مستويات متدرجة تبدأ بصانع المحتوى الهاوي (أ) ثم المبتدأ على درجتين (ب/1، ب/2) ثم المتدرب (ج) ثم المتقدم (د) ثم الخبير (هـ) وأخيراً الخبير المدرب (و). ويتم تقويم كل مستوى من خلال ستة معايير بمجموع مائة نقطة (100ن) وهي على التوالي: الإتيان والتميز والوضوح في اللغة (20ن)، إظهار مستويات اللغة ومتطلباتها المهارية (20ن)، توظيف عناصر التأثير السمعية البصرية (10ن)، التحكم في الزمن والتزامن (10ن)، جودة الصوت (20ن)، القصة والحبكة والسيناريو (20ن). يتركب كل إطار تقويمي من معايير مرتبة

تصاعدياً؛ بحيث تزداد درجة الصعوبة والتعقيد كلما ارتقى المعيار درجةً إلى الأعلى. ومن أهم نتائج هذه الدراسة التأكيد بأن التجربة الحالية لصناعة المحتوى الموجّه لتعليم اللغة العربية وتعلّمها يحتاج إلى مثل هذا الإطار، على سبيل فتح المجال للمنافسة والتحدي كمرحلة أولى، قبل أن نتبناه مؤسسة رسمية ترعاه بالشكل المطلوب.

الكلمات المفتاحية:

صناعة؛ فيديو تعليمي؛ شابكة؛ إطار مشترك؛ صانع محتوى؛ يوتوب.

Making Educational Video on the Internet:

Features of a "common framework" for Arabic content makers on YouTube.

Abstract:

This study aims to propose a “Common Standard Framework” that plays a mediating role in regulating the rules of educational quality, and assessing the linguistic integrity provided by some Arabic language teaching websites through the YouTube. These sites are an appropriate item for studying both the impact and influence between the development of technological tools on the one hand, and the development of the field of Arabic language teaching/ learning on the other .YouTube is a typical digital platform for observing these phenomena and predicting their future. it occupies a very advanced rank in international classifications (second after google) .It is also one of the simplest sites in terms of terms of publication and production rights. Our plan in this study begin by mentioning the educational characteristics provided by the YouTube site, with reference to the characteristics of Arabic language in this digital space, and the basic classifications of the educational video dedicated to teaching/ learning Arabic

through this platform. then we dealt with the aspects related to the experience of teaching Arabic through YouTube; They are complex aspects: linguistic/cognitive, and directive/technical. Then we presented our conception regarding the "common standard framework" for evaluating the educational video production via YouTube, and supporting it cognitively and technically. This framework combines the requirements of: guidance, education, and training. It consists of seven tiered levels starting with the amateur content maker (A), then the beginner at two levels (B1 / B2), then the trainee (C), then the advanced (D), then the expert (E), and finally the expert trainer (F). Each level is evaluated through six criteria with a total of one hundred points (100p), which are respectively: Proficiency, Excellence and Clarity in Language (20p), Demonstration of language levels and skill requirements (20p), Employment of audio–visual influence elements (10p), Time and synchronization control (10p), sound quality (20p), story, plot, and script (20p). Each framework is composed of ascending criteria, where the degree of difficulty and complexity increases the higher the standard. One of the most important results of this study is to confirm that the current experience of content making directed at teaching and learning Arabic language needs such a framework, in order to open the way for competition and challenge as a first stage, before it is adopted by an official institution that sponsors it as required.

Keywords:

making; educational video; internet ;common framework; content maker; youtube.

د. ونيسة بوختالة

جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2

عنوان المداخلة: الحوسبة اللغوية وسبل تحقيق الكفاية المعجمية في المعاجم المدرسية العربية.

Title: Linguistic computing and ways to achieve lexical competence in Arabic school dictionaries

الملخص باللغة العربية:

تصبو هذه الورقة البحثية إلى طرح موضوع من المواضيع المهمة التي يحرص المعجميون على إعمال البحث فيها بشكل مستمر؛ إنه المعجم المدرسي تلك الضرورة العصرية التي لا تستغني عنها أسرة ولا فرد، إنَّ الكفاية المعجمية التي تسعى المعاجم المدرسية إلى تحقيقها هي وظيفة إجرائية لا يمكن أن تحدث دون تحديث في كل مكون من مكوناتها، ويبدو أن ما ينبغي أن يميز الجيل الجديد من المعاجم المدرسية هو المزيد من السهولة والمرونة وكثرة المعلومات المفيدة للمتعلم، ويعني ذلك استغلال الروابط المنطقية التي أعدها المهندسون المختصون في إعداد المعجم المحوسب أو الإلكتروني من أجل حل المشكلات المعجمية التي أثقلت كاهل الصناعة المعجمية التقليدية.

Abstract:

This research paper aims to raise one of the important topics that lexicographers are keen to research on continuously. It is the school lexicon, that modern necessity that neither a family nor an individual can do without.

The lexical sufficiency that school dictionaries seek to achieve is a procedural function that cannot occur without an update in each of its components, and it seems that what should distinguish the new generation of school dictionaries is more ease, flexibility, and an abundance of useful information for the learner. That is the exploitation of the logical links prepared by the engineers specialized in preparing the computerized or electronic dictionary in order to solve the lexical problems that burdened the traditional lexicographical industry.

د. سعيدة عزوز

جامعة جيجل

محور المداخلة: النمذجة الالكترونية وصناعة اللغة العربية

عنوان المداخلة: أثر لسانيات المدونات الحاسوبية ودورها في الصناعة المعجمية العربية

The impact of **Computer Blogging Linguistics** and its role in the **Arabic Lexical Industry**

L'impact de la **Linguistique des blogs Informatiques** et son rôle dans **L'industrie Lexicale Arabe**

ملخص:

إن استخدام الحاسوب في مجال الصناعة المعجمية ضرورة علمية لا محيد عنها لأي مشغل بالتأليف المعجمي، وقد فرض نفسه في مجال البحث اللساني والمعجمي مُحدثًا تحولًا جذريًا في مفهوم المعجم وصناعته وأدوات بنائه وإنجازته، وقد استفادت العلوم المعجمية الحديثة بما يعرف بلسانيات المدونة وطرق اشتغالها وكيفية دراستها لبنية الكلمة وتصنيفها للمقولات المعجمية النظرية وكذلك التطبيقية، وذلك لأن اعتماد المدونات الحاسوبية أصبح في العديد من المجالات وهذا لما تحققه من سرعة ودقة واختصار في الجهد خاصة مع التطور الذي تشهده تكنولوجيا اليوم، ويتجلى دور المدونات

الحاسوبية بصفة خاصة في الصناعة المعجمية العربية وذلك إثر التطور الذي شهدته العلوم المعجمية من المعاجم التقليدية إلى المعاجم الإلكترونية بفضل ارتباط اللسانيات بالرقمنة، وقد جاءت هذه الدراسة لتجسيد جملة من الأهداف أهمها إبراز كيفية مساهمة لسانيات المدونات الحاسوبية في خدمة المعجم العربي بجوانبه المختلفة مع بيان مدى استثمار المدونة الحاسوبية في البحث اللساني والمعجمي، وذلك بالاعتماد على المنهج الوصفي التحليلي لتناول عناصر المداخلة، التي تتجسد في: تعريف المدونة الحاسوبية، تعريف المعجم العربي، ماهية الصناعة المعجمية، أثر المدونة اللسانية الحاسوبية في البحث اللساني المعجمي، والتطبيق على نموذج الذخيرة اللغوية، وصولاً للإجابة عن الإشكالية الرئيسية: إلى أي مدى يمكن للسانيات المدونات الحاسوبية أن تدعم الصناعة المعجمية؟ وهل للمدونة الحاسوبية دور في ترقية البحث اللساني والمعجمي؟

الكلمات المفتاحية: الصناعة المعجمية؛ البحث اللساني؛ لسانيات المدونات الحاسوبية؛ المعجمية العربية؛ اللسانيات.

Abstract:

The use of the computer in the field of Lexicography is an indispensable scientific necessity for any lexical author. The computer imposed itself in the field of linguistic and lexical research, bringing about a radical shift in the concept of lexicography, its Lexicography, and the tools for its composing. Modern lexical sciences have benefited from what is known as Blog linguistics, and methods of its functioning, and how it studies the structure of the word, and its classification of theoretical and applied lexical categories, because the adoption of computer blogs become in many fields. This is due to the speed, accuracy and shortness of effort it achieves, especially with the technology development. The role of computer blogging is particularly appears in the Arabic lexical industry, with the development of lexicographical sciences from traditional dictionaries to electronic dictionaries because of association the linguistics with digitization. This study came to embody a number of objectives, the most important of which is to highlight how the linguistics of computer blogging contributes to the service of the Arabic dictionary in

its various aspects .Indicating the extent of computer blog investment in linguistic and lexical research, by relying on the descriptive analytical method, to get to the answer on this problem: To what extent can linguistics of computer blogs support the Lexicography? Does the computer blog have a role in promoting linguistic and lexical research?

Keywords: Lexicography; linguistic research; linguistics of computer blogging; Arabic lexicography; linguistics.

بناء المدونات المتوازية ودورها في الترجمة وتعليم اللغة العربية برنامج Alpheios أنموذجا

د. شهرزاد خلفي

جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر

ملخص

ليس خافيا على أحد ما وصلت إليه الأوساط البحثية الغربية من تطور في بناء المدونات الحاسوبية واستخدامها في علوم اللغة ودراسات الترجمة وتحليل الخطاب وتعليم اللغات، وغيرها من مجالات البحث اللساني. ونظرا لأهمية التعليم المعتمد على المدونات وانتشاره في الجامعات الغربية، نعد في هذه الدراسة تسليط الضوء على المدونات المتوازية واستخداماتها المختلفة في مجال تعليم اللغات، وتدريب المترجمين، ومن ثم نتطرق إلى برنامج Alpheios وهو برنامج مخصص لقراءة النصوص في اللغات القديمة مثل الآرامية والاعريقية ومن البرامج القليلة الموجهة للغة العربية، كما يقوم بمحاذاة النصوص بترجمات لبناء المدونات المتوازية واستخدامها في تدريب المترجمين على الخصائص اللسانية للغات واستراتيجيات الترجمة. سنعرض تطبيقا عمليا لكيفية استخدام البرنامج في محاذاة مقطع من المقدمة لابن خلدون وترجمتها باللغة الانجليزية. وفي الأخير نقدم مثالا لمدونة متوازية وهي مدونة ترجمات القرآن الكريم إلى اللغات الأوروبية ونقترح عرضا عمليا لكيفية استثمارها في تعلم الكلمات واستخدام المتلازمات اللفظية في اللغة العربية.

الكلمات المفتاحية: المدونات الموازية، أدوات المعالجة الآلية، تعليم اللغات، تدريب المترجمين، محاذاة النصوص.

Parallel corpus use in translation and Arabic language learning : An example Alpheios software for alignment

Abstract

The use of automated corpora in linguistics, translation, discourse analysis and didactics has been widespread in Western universities for decades. Given the importance of Data-driven-Learning, this paper will shed light on parallel corpora and their use in DDL and translator training. This paper will then discuss the Alpheios software for aligning Arabic translations by illustrating our point with the alignment of an extract from Ibn Khaldun's « Al Muqaddima » with its English translation. And finally we will use the parallel corpus of Quran translations to demonstrate their relevance to learning syntax and collocations in an Arabic grammar course.

Keywords : Parallel corpus, Data_driven-learning, Alignment, Arabic, Concordance.

Title : Translation from and into Arabic in light of الترجمة من وإلى اللغة العربية في ظل الرقمنة: بين الضرورة الملحة والتحديات
digitization: between necessity and challenges.

د/ فريدة العلمي / علوم سياسية وعلاقات دولية

Leulmi farida

أستاذة مؤقتة/ جامعة قالمة

E.mail : ines89161@gmail.com

ملخص

يهدف هذا المقال إلى رصد واقع الترجمة من وإلى اللغة العربية ، وأهم التحديات والصعوبات التي تواجهه والتي تبدأ بالوضع العام للترجمة العادية وتزداد تعقيدا مع اعتماد الرقمنة، والتي أصبحت جد ضرورية مع عصر الانتشار الثقافي والتكنولوجيا والاتصال والمعلومات والتقنية الذي نعيشه، حيث من المهم أن تكون التطلعات أكبر وحجم الاستفادة من المزايا هدف في حد ذاته، وفي المقابل الحفاظ على اللغة العربية كمعيار خالص للهوية، وعليه؛ تزيد مسؤولية عدة أطراف في رفع التحدي للخروج بنتائج تخدم بالأساس اللغة العربية وتحفظ قيمتها وثانيا مستعملها، وبالتالي هويتهم وأهدافهم وتطلعاتهم التنموية وغيرها. ويخلص المقال إلى أن العمل الجاد، و تضافر كل الجهود ؛ كل في مجاله مع الاستمرارية سيمكّن من تجاوز تلك التحديات وبالتالي التحول إلى رقمنة اللغة العربية والاستفادة من المزايا دون التنازل عن الجوهر.

Abstract :

This article aims to monitor the reality of translation to and from Arabic and the most important challenges and difficulties that it faces, which begin with the general status of normal translation and increase in complexity with the adoption of digitization, And with our age of cultural proliferation, technology, communication, information and technology which imposes greater aspirations and greater utilization of benefits as a goal in itself, In contrast, the

preservation of Arabic language as an exclusive criterion of identity increases the responsibility of several parties to raise the challenge of producing results that serve primarily the Arabic language and preserve its value and secondly its users, and therefore their identity, developmental goals and other aspirations. The article concludes that hard work and concerted efforts; In their respective spheres with continuity, they will be able to overcome these challenges and thus transform into Arabic language digitization and benefit from the advantages without compromising substance.

د. جميلة راجاح، djamila.radjah@ummtto.dz

جامعة مولود معمري تيزي وزو (الجزائر)

الملخص:

أصبحت الترجمة الآلية مع تطوّر أنظمة الذكاء الاصطناعي أحد المصادر المعرفية التي يلجأ إليها الباحثون من مختلف المجالات، وتزداد أهميّة هذه الترجمة كلما قلّت معرفتهم باللغات الأجنبية، حيث كثيرًا ما يجدُ أحدنا نفسه في حاجة إلى نقل دلالة عناوين بحوثه وملخصاتها وحتى كلماتها المفتاحية إلى اللغة الإنكليزية، الأمر الذي يدفعه إلى استخدام البرامج المتخصصة في هذه الترجمة. ولكن المشكلة التي يصادفها هي أنّ الترجمة التي يحصل عليها قد تكون حرفية وردية كما تردُ فيها أخطاء كثيرة، ممّا يؤثر سلبًا في دلالة المحتوى المنقول إلى اللغة الهدف. ونظرًا لأهمية هذا الموضوع فقد حاولنا تناول واقع الترجمة الآلية من اللغة العربية إلى الإنكليزية والعكس، حيث قمنا في ظلّ ذلك باختيار عينة عشوائية من المصطلحات والعناوين التي يعودُ بعضها إلى المقالات المنشورة في المنصة الجزائرية للمجلات العلمية (ASJP) وترجمتها عبر أربعة

برامج متخصصة في الترجمة الآلية، وهي جوجل، ترانزلايش2، ريفرسو وياندكس، مع محاولة الكشف عن أخطاء هذه الترجمة ومدى أثرها في المعاني، مع تحديد المشكلات التي تؤدي إلى ذلك. وفي الأخير خرجنا بمجموعة من النتائج والاقتراحات.

الكلمات المفتاح:

الترجمة الآلية؛ اللغة العربية؛ اللغة الإنكليزية؛ البرامج؛ الأخطاء؛ المعنى.

Title:

Errors of machine translation from and to Arabic language and its effect on the meaning

Abstract:

The machine translation with the development of artificial intelligence systems has become one of the cognitive sources that researchers resort to from various fields, and the importance of this translation increases whenever their knowledge of foreign languages decreases, as one of us often finds himself in need of translate the titles of his research and its abstracts and even its keys words into English. The thing that leads him to use the programs specialized in this translation. But the problem that coincides with it is that the translation that it gets may be literal as there are many mistakes, which negatively affects the meanings of the content transmitted to the goal language.

Due to the importance of this topic, we tried to shed light on the reality of machine translation from Arabic language to English and vice versa, where we chose a random sample of terms and titles, some of which are due to articles published on the Algerian platform for scientific magazines (ASJP) and translated them through four specialized programs in this translation, such us google, translation 2, Rivero and Yandex, With an attempt to

reveal the errors of this translation and the extent of their impact on meanings, while identifying the problems that lead to this. Finally, we came out with a set of results and suggestions.

Keywords: Machine translation; Arabic language; English language; Errors; Programs; The meaning.

توظيف مواقع التواصل الاجتماعي في ترقية اللغة العربية بالجزائر (واقع اليوم ورهان الغد)
دراسة ميدانية على عينة من أساتذة التعليم الثانوي للغة العربية بولاية تبسة.

د. سعدي خليل

جامعة تبسة.

The proposed intervention's title: social media's use to promote the Arabic language in Algeria (today's reality and tomorrow's bet). A field study has been sampled from Arabic secondary teachers in the state of Tebessa.

المخلص

تهدف ورقنتنا البحثية هذه إلى تسليط الضوء على أهمية توظيف مواقع التواصل الاجتماعي في ترقية اللغة العربية، وذلك من خلال قراءة في الأبعاد والمفاهيم المحيطة بتوصيف موضوع اللغة العربية وتحديات ترقيتها في ظل وسائل الإعلام الجديدة، حيث تطرقنا إلى مساءلة المفاهيم المحيطة بالدراسة وحاولنا تسليط الضوء على واقع توظيف عينة من أساتذة التعليم الثانوي للغة العربية - لغتنا الأم - في ظل البيئة الرقمية الجديدة، كما بحثنا في ترقية اللغة العربية كرهان حتمي في ظل الانفجار المعلوماتي وتكنولوجيا المعلومات. واستخدمنا في دراستنا هذه المنهج الوصفي لتحليل الظاهرة محل الدراسة موظفين أداة الاستبانة والملاحظة لجمع المعلومات والبيانات محل موضوع الدراسة.

وتوصلت دراستنا هذه إلى وجوب التفكير جليا من طرف مختلف الفاعلين في ضرورة ترقية اللغة العربية من خلال توظيف مختلف شبكات التواصل الاجتماعية الرقمية، والتعريف بلغتنا الأم خاصة لغير الناطقين بها في ظل وسائط البيئة الرقمية المتميزة بسهولة الوصول لعدد كبير من الجماهير بمختلف توجهاتها.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية؛ مواقع التواصل الاجتماعي؛ أساتذة التعليم الثانوي؛ ترقية اللغة العربية؛ الجزائر.

Abstract:

The objective of this paper is to highlight the necessity of using social media sites to promote Arabic as an equation of the Algerian nation. We attempted to highlight the fact that a sample of secondary teachers utilised Arabic as our mother tongue in the new digital environment by reading these same dimensions and came to setting a summary of a topic of the Arabic language and the challenges of its promotion in the new media. We also talked about Arabic's promo as an unplanned bet in the regard of an explosion of information and technology.

In our study, we used a descriptive method to examine the occurrence in question, collecting information and data through a questionnaire and an observation mechanism.

As a conclusion from our research, it is vital to reflect clearly on the need to promote the Arabic language via digital social networks and introducing our mother tongue, particularly to non-native speakers, in light of digital's realm, which would be defined by simple access to a massive number of audiences of all orientations.

Keywords: Arabic tongue, social media, high school teachers, Arabic promotion, Algeria

Nom et prénom de la participante : Dre BENACHOUR Yamina

Grade : Maitre de Conférences A

Etablissement de rattachement : Université 20 août 1955 Skikda

Adresse électronique : yamina.benachour@yahoo.com

Titre de la communication : Quels grands défis de la langue arabe à l'ère du numérique.

Résumé :

Depuis longtemps, l'arabe est considéré comme étant une langue à la fois « pure » et « sacrée ». Son avènement datant de l'Islam. C'est grâce à cette religion et plus précisément au Coran que cette langue a eu sa valeur sacrée. Elle est appelée la langue du « Dad » qui constitue une caractéristique spécifique pour cette langue. Il s'agit bien entendu, de la possession d'un phonème exclusif : le « Dad ». Elle est caractérisée aussi par la richesse de son vocabulaire où un mot peut avoir plusieurs significations.

Dans la présente proposition de communication, nous allons essayer de mettre l'accent sur les grands défis que peut relancer la langue arabe pour pouvoir s'adapter avec les nouvelles mutations et les nouveaux changements caractérisant la société moderne. Puisque nous vivons dans une époque moderne, où le

développement scientifique et technologique est qualifié de vertigineux, il s'agit d'un nouvel essor de la mondialisation qui a connu une révolution dite « numérique ». Raison pour laquelle nous pouvons dire que la langue arabe doit s'adapter avec ce nouvel essor et cela ne se réalise qu'avec multiplication des efforts et une stratégie efficace et rigoureuse permettant de résoudre toutes les difficultés liées à sa progression et son développement et cela en actualisant ses informations, son lexique, ...etc de manière à s'adapter avec les différents changements relatifs à l'époque actuelle moderne et sa révolution numérique proprement dite.

Mots clés : la langue arabe, défis, société moderne, progrès technologique, ère numérique.

عنوان المداخلة: أبرز تحديات اللغة العربية في العصر الرقمي

ملخص

لطالما اعتبرت اللغة العربية لغة "تقية" و "مقدسة". و بهذا الصدد، يكشف لنا تاريخها أنها كانت موجودة قبل ظهور الإسلام. وقد اكتست العربية هذه القيمة المقدسة بفضل هذا الدين وبالتحديد القرآن الكريم . يطلق عليها لغة "الضاد" و الذي يشكل صفة مميزة لهذه اللغة. و ذلك راجع لحيازتها صوتا حصريا: "الضاد". كما أنها تتميز بغنى مفرداتها، حيث يمكن أن يكون للكلمة معانٍ عديدة.

سنحاول من خلال هذه المداخلة التأكيد على التحديات الكبيرة التي يمكن أن تثيرها اللغة العربية من أجل التمكن من التكيف مع الطفرات والتغيرات الجديدة التي تميز المجتمع الحديث. نظراً لأننا نواظب هذا العصر الحديث ، حيث يوصف التطور العلمي والتكنولوجي بأنه مذهل ، فإن طفرة جديدة في العولمة شهدت ما يسمى بالثورة "الرقمية". الأمر الذي جعلنا نبحث سبل تكيف العربية مع هذا التطور الجديد، ولا يمكن تحقيق ذلك إلا من خلال زيادة الجهود وارساء استراتيجيات فعالة وصارمة تجعل من الممكن حل جميع الصعوبات المرتبطة باللغة، و تقديمها وتطويرها وذلك من خلال تحديث معلوماتها وقاموسها وما إلى ذلك للتكيف مع المتغيرات المختلفة المتعلقة بالعصر الحديث الحالي وثورته الرقمية نفسها.

الكلمات المفتاحية : اللغة العربية ، التحديات ، المجتمع الحديث ، التقدم التكنولوجي ، العصر الرقمي

Title of the communication : The main challenges of the Arabic language in the digital age.

Summary:

For a long time, Arabic has been considered both a "pure" and a "sacred" language. Its history reveals that it was present before the advent of Islam. It is thanks to this religion and more precisely to the Coran that this language had its sacred value. It is called the language of "Dad" which constitutes a specific characteristic for this language. In other words, Arabic is unique because it constitutes the only language which contains an exclusive phoneme: the "Dad". It is also characterized by the richness of its vocabulary where a word can have several meanings.

In this communication proposal, we will try to emphasize the main challenges that Arabic language can raise in order to be able to adapt to the new mutations and changes characterizing modern society. Since we live in a modern era, where scientific and technological development is described as dizzying, it is a new upsurge in globalization that has experienced a so-called "digital" revolution. This is the reason why we can say that the Arabic language must adapt to this new development and this can only be achieved with increased efforts and an effective and rigorous strategy making it possible to resolve all the difficulties linked to its progression and

development and this by updating its information, its lexicon, etc. so as to adapt to the various changes relating to the current modern era and its digital revolution itself.

Keywords : the Arabic language, challenges, modern society, technological progress, digital age.

The reality of the Arab digital divide and its impact on the Arabic language: causes and solutions.

د/ كاهنة محيوت، جامعة تيزي وزو.
مخبر الممارسات اللغوية في الجزائر.

- **الملخص:** تعد اللغة العربية من بين اللغات الراقية والعالمية الحية، فهي بعد لغة القرآن الكريم التي حفظها من كل لحن، وأضحت اليوم لغة تسعى إلى مصاف العالمية، نظرا لما تحمله من مميزات وأنظمة تؤهلها لذلك. إلا أن العصر الراهن يستدعي مواكبته بأي طريقة علمية كانت، والعربية تواجه هذا التحدي اليوم، ومن أجل ذلك تسعى إلى النهوض رقميا عن طريق خوض غمار الرقمنة، بالرغم من أنها تعاني من فجوات رقمية في شتى المجالات.

Abstract: The Arabic language is among the high-end and global living languages. It is after the language of the Noble Qur'an, which it memorized from every melody. Today, it is a language that seeks to reach the ranks of the world, due to the features and systems that it has that qualify it for that. However, the current era calls for

keeping pace with the times in any scientific way, and Arabic is facing this challenge today, and for that it seeks to advance digitally by engaging in the immersion of digitization, despite the fact that it suffers from digital gaps in various fields.

أثر الوسائط الرقمية في واقع اللغة العربية

- نماذج مختارة -

**The impact of the digital media on the reality
of the Arabic language –proposed models–**

د. عبد المجيد قديح

جامعة محمد البشير الإبراهيمي - برج بوعريرج -

abdelmadjid.kedideh@univ-bba.dz

الملخص:

تعيش اللغة العربية في ظلّ التطوّر التكنولوجي السريع واقعا جديدا فرضته الوسائط الرقمية؛ ما أثر على تواجدها في هذه الوسائط سلبا وإيجابا وبالشكل الذي تواجه فيه تحديا للمستجدات التكنولوجية المعاصرة لتكون أو لا تكون؛ هذه الكينونة اللغوية تدفعنا إلى محاولة بيان هذا التحدي للواقع المفروض - خاصة على اللغة العربية - وكيفية مواكبته والإفادة من وسائطه الرقمية المختلفة لضمان مكانتها الطبيعية بين اللغات العالمية.

الكلمات المفتاحية: الوسائط الرقمية؛ التطور التكنولوجي؛ مكانة اللغة العربية؛ مواكبة العولمة.

Abstract:

Arabic language is living in a new reality of rapid technological development imposed by digital media, which has a negative and positive impact on its presence in these media and as it faces the challenge of contemporary technological developments to be or not be.

This linguistic entity prompts us to try to demonstrate this challenge to the reality imposed – Especially on Arabic– And how to keep up with it and make use of its various digital media to ensure its natural place and status among the world's languages.

Keywords :Digital media; technological development; the status of the Arabic language; keep pace with technological development.

السُّبُل السليمة والاستراتيجيات السديدة للنهوض باللغة العربية العلمية في ظلّ التفانات الحديثة
د. يوسف بن نافلة

جامعة شلف

الملخص :

تروم هذه الورقة البحثية إلى الحديث عن وجوب مواكبة اللغة العربية العلمية عصر التقانات الحديثة والأوساط الرقمية مع الحرص على وجوب مواجهة التحديات ، والتخطيط للنهوض بهذه اللغة الجميلة ، ذلك أنّ اللغة العربية تحتل مكانة سامية ، ومرموقة بين اللغات العالمية ، وهي تتمتع بمنزلة مشرفة بين لغات العالم ، إذ يتحدّث بها أكثر من 422 مليون نسمة ، وهي من بين اللغات الأكثر استخداماً في الشبكة (الأنترنت) ، وهي اللغة المقدّسة لدى الأمة الإسلامية الموزعة في شتى الأصقاع ، وهي اللغة الأمّ لسائر سكان العالم العربي .

ويُجمع كثير من الباحثين على أنّ مستقبل اللغة العربية مرهون بمواكبة تحديات العصر التي تتصوي تحت لواء امتلاك سلطة المعرفة بمفهومها الحداثي ، وقوامها التقانات الحديثة ، وثورة المعلوماتية ، والاتصالات بالدرجة الأولى ، ذلك أنّ علاقة اللغة بهندسة الحاسوب متبادلة ، حيث يستخدم الحاسوب لإقامة النماذج اللغوية ، وتحليل فروعها المتنوعة ، وهناك قائمة من تطبيقاتها في مجال اللسانيات الحاسوبية على سبيل المثال ، منها: الصرف الحاسوبي، والنحو الحاسوبي ، والدلالة الحاسوبية ، والمعالجة الحاسوبية .

وعليه فلا بدّ من استراتيجية سديدة ، وتخطيط سليم للنهوض باللغة العربية ، ولا يتحقق ذلك إلاّ بتوظيف التقانات العصرية الجديدة ، وهنا المقصود بذلك معانقة العلوم لوسائل العصر كما يقول البروفيسور صالح بلعيد ، لأن العولمة تقول: " انهضوا أيها النيام ، واستحدثوا أنفسكم " ، فهل استجبنا نحن العرب لهذا النداء؟ وعليه فمن الواجب أن نقبل بقوة على استخدام التقنيات الحديثة كالحاسوب، والمخابر اللغوية، والبرامج الحاسوبية والمعلوماتية في الترجمة، وتخزين، أو تصنيف القواعد، مع التركيز على ضرورة تطبيق استراتيجية تطوير العلوم والثقافة التي أقرتها الأليكو عام 1987م .

ثم في ختام مداخلتني سأسعى إلى تقديم جملة من التوصيات والاقتراحات قصد إيجاد استراتيجيات سديدة ، وعلمية للنهوض باللغة العربية مع وجوب مواجهة التحديات التي تتعرض لها هذه اللغة العالية.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية العلمية - الأوساط الرقمية - تكنولوجيا المعلومات - الذكاء الاصطناعي - اللسانيات الحاسوبية - التقانات الحديثة.

Summary :

This research paper aims to talk about the necessity of keeping pace with the scientific Arabic language in the era of modern technologies and digital circles, while ensuring that it must face challenges and plan for the advancement of this beautiful language. It is spoken by more than 422 million people, and it is among the most widely used languages on the Internet. It is the sacred language of the Islamic nation distributed in various parts, and it is the mother tongue of all the inhabitants of the Arab world.

Many researchers unanimously agree that the future of the Arabic language depends on keeping pace with the challenges of the era, which falls under the banner of possessing the authority of knowledge in its modernist concept, and its foundation is modern technologies, and the information revolution, and communications in the first place, because the relationship of language with computer engineering is mutual, as the computer is used to establish linguistic models and analyze its various branches, and there is a list of its applications in the field of computational linguistics, for example, including: computational morphology, computational grammar, computational semantics, and computational processing.

Accordingly, there must be a sound strategy and proper planning for the advancement of the Arabic language, and this can only be achieved by employing new modern technologies, and here what is meant by that is the science's embrace of the means of the times, as Prof. We are the Arabs for this appeal? Accordingly, we must accept strongly the use of modern technologies such as computers, linguistic laboratories, and computer and informatics

programs in translating, storing, or classifying grammar, with a focus on the need to implement the strategy for the development of science and culture that was endorsed by Alesco in 1987. Then, at the end of my intervention, I will seek to present a number of recommendations and suggestions in order to find sound and scientific strategies for the advancement of the Arabic language, with the necessity of facing the challenges that this high language is exposed to.

Keywords: scientific Arabic language – digital media – information technology – artificial intelligence – computational linguistics – modern technologies

الملتقى الدولي الأول حول: " اللغة العربية في الأوساط الرقمية :
التحديات واستراتيجيات النهوض.

الاسم: محمد
اللقب: تنقب
الرتبة: دكتوراه. الوظيفة: أستاذ مؤقت المؤسسة: جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف -
الدولة: الجزائر.

البريد الإلكتروني: mohammed.tankeub@gmail.com

عنوان المداخلة: دور الوسائط الرقمية في التعليم الافتراضي للغة العربية للناطقين بغيرها.

- قراءة في الأهداف والتحديات -

المحور رقم: 09 الذكاء الاصطناعي وتعليم اللغة العربية وتعلمها للناطقين بها والناطقين بغيرها.

لغة المداخلة: اللغة العربية.

المخلص:

نروم من خلال هذه الورقة البحثية إلى تقديم لمحة بسيطة حول التعليم الافتراضي للغة العربية للناطقين بغيرها في ضوء المستجدات الرقمية الحديثة؛ وذلك من خلال التعريف بهذا النمط التعليمي الذي انتشر في العالم بشكل سريع، مع تحديد أهم شروطه وإبراز خصائصه وتحديد وظائفه والكشف عن تحدياته؛ التي تواجه المعلم والمتعلم، سواء أكانت صعوبات تعليمية، أم عوائق تكنولوجية.

أما عن إشكالية البحث فهي كالتالي: ما دور العالم الافتراضي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؟

الكلمات المفتاحية: التعليم الافتراضي؛ اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ الوسائط الإلكترونية؛ تعليم اللغة العربية.

الاسم: وردة. اللقب: شنياتي.

الرتبة: طالبة دكتوراه (الطور الثالث).

الوظيفة: / التخصص: معجمية عربية.

المؤسسة: جامعة محمد الصديق بن يحيى - جيجل - القطب الجامعي تاسوست.

الدولة: الجزائر.

العنوان الإلكتروني: wardachenitirose@gmail.com

عنوان المداخلة: تطبيق نظريات التعلم في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عن طريق الوسائط الإلكترونية-مرئيات اليوتيوب أنموذجا-
المحور رقم: المحور التاسع.

لغة المداخلة: العربية.

ملخص المداخلة:

انفتحت العملية التعليمية التعلمية على آفاق جديدة بعد احتلال التكنولوجيا الحديثة للحياة المعاصرة، وفي ظلّ هذا الانفتاح حدثت تغيرات جوهرية في خطة التعليم؛ إذ باتت وسيلتها الأساسية هي الوسائط الإلكترونية التي استغلت على نحو جديد في تطبيق نظريات التعلم من طرف الموجهين. وعليه تهدف هذه الدراسة إلى قراءة وتحليل التطبيقات الفعلية لأسس ونظريات التعلم في كنف الوسائط الإلكترونية، ولنتائج أكثر دقة اختيرت مرئيات اليوتيوب الموجهة لمتعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها كنموذج تطبيقي يحدّد مجال هذا البحث ويضبط مساره في سبيل الإجابة عن الإشكالية الرئيسة لهذا العنوان وهي: كيف يمكن تطبيق نظريات التعلم في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عبر مرئيات اليوتيوب؟
الكلمات المفتاحية: تعليم اللغة العربية، نظريات التعلم، الوسائط الإلكترونية، مرئيات اليوتيوب.

Summary :

The educational process opened to new horizons after the occupation of modern life by modern technology. In light of this openness, fundamental changes occurred in the education plan. As its main means has become the electronic media, which has been exploited in a new way in the application of learning theories by mentors. Accordingly, this study aims to read and analyze the actual applications of the foundations and theories of learning

in the context of electronic media, and for more accurate results, the YouTube videos directed to non-native Arabic language learners were chosen as an applied model that defines the field of this research and adjusts its course in order to answer the main problem of this title, which is: How learning theories can be applied in teaching Arabic to non-speakers via YouTube videos ?

Keywords: Arabic Language Learning, Learning theories, Electronic medium, YouTube videos.

التطبيقات الإلكترونية في تعلم اللغة العربية عن طريق الهواتف الذكية
(تطبيق ديولينغو أنموذجاً)

**The role of electronic applications in learning Arabic through smart phones
(Duolingo application as a model)**

- طالبة الدكتوراه/ لمياء جدي.

- أستاذ محاضر - أ - / عبد القادر خليف.

- قسم اللغة والأدب العربي جامعة العربي التبسي - تبسة -

- مخبر الدراسات الإنسانية والأدبية تبسة.

البريد الإلكتروني: lamia.djeddi@univ-tebessa.dz

- ملخص:

ساهمت الثورة الرقمية والمعلوماتية التي شهدتها العالم في الألفية الثالثة في تكريس وسائل الاتصال التقنية بوصفها ضرورة حتمية في جميع مناحي الحياة، إذ أسهمت تكنولوجيا الإعلام والاتصال في تطوير مختلف المجالات عامة والتعليمية خاصة. إن الاعتماد على الوسائل التقنية المستحدثة كان له تأثير بالغ في جودة العملية التعليمية/التعلمية كما أنّ الانتشار الواسع لاستعمال شبكة الانترنت عزّز بشكل كبير تسهيل مختلف العمليات التعليمية وبخاصة تعليم وتعلم اللغات، وقد برزت عدة تطبيقات وبرامج تتيح للمتعلمين تعلم أي لغة بصورة مبسطة وسهلة، دون الحاجة إلى معلّم، حيث يتم تحميل تلك البرامج في الأجهزة المحمولة - خاصة الهواتف الذكية - والتعامل معها بكل سهولة ويسر، لتصبح التطبيقات والبرامج الرقمية من أهم الروافد التي تساهم بشكل فعّال في تنمية معارف ومهارات المتعلمين وتطوير المستوى اللغوي والمعرفي لهم وذلك بجعلهم يتقنون أكثر من لغة، واللغة العربية شأنها شأن كل اللغات استفادت من هذا التطور التكنولوجي، وذلك من خلال العديد من التطبيقات التي تم وضعها لتيسير عملية تعلّمها، وقد ارتأيت في هذه الورقة البحثية أن أسلط الضوء على تطبيق ديولينغو والذي يعد من أشهر التطبيقات في تعليم اللغات لرصد دور هذا التطبيق في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

- الكلمات المفتاحية: التطبيقات الإلكترونية، اللغة العربية، الهواتف الذكية، تطبيق ديولينغو.

أثر النمذجة الإلكترونية في رفع مهارات التّعليم.

أ/طاوس خلوات، جامعة تيزي-وزو

الملخص:

ترجع فكرة التّعلم بالنّموذجة إلى باندورا (Bandura) مؤسس مدرسة التّعلم الاجتماعي، ويسمى التّعلم بالنّموذج أو القدوة، ويطلق عليه أيضا التّعلم بالملاحظة.

نمط النّموذجة الإلكترونية يختلف من متعلّم لآخر، ونعني بها وسيلة توظيف نماذج لإيصال خبر إلى عدد من المتعلّمين، وتعدّ واحدة من فنّيات منح الأشخاص أنواع السلوك الصّحيح.

تمرّ عملية التّعلم بالنّموذجة بمراحل يمكن تلخيصها في النّقاط الآتية:

- الانتباه؛

- الاحتفاظ؛
- الاستخراج أو السلوك الحركي؛
- الدافعية.

ويعتبر التّعلّم بالنّمدجة عاملاً مهماً للإلهام، وتتعدّد أساليبها لتتحقّق النّمدجة الفعّالة.

النّمدجة الرّقمية طريقة تكنولوجيّة عصريّة تمنحنا مهارات بأسلوب شيق، بتوظيف النّص والصّوت والصّورة لتيسير سير العمليّة التّعليمية بغرض تطوير التّعلّم الدّاتي.

تكمن أهميّة النّمدجة الإلكترونيّة في أنّها:

-تخلق للمتعلّم وسّط تعلّم جذاب وتقويّ درجة استرجاع المعلومات، فهو نظام تعليميّ لتحسين الخبرات والتّشجيع على المشاركة بمستوى أوسع. وتتّسم بتنوّع البدائل، وكذا المرونة.

وخلال تنسيق الأنموذج الرّقمي ينبغي الأخذ بعين الاعتبار بعض الخصائص، من قبيل التّصميم بين الطّرائق السّمعية والحركيّة والبصريّة. ومنه فالّتصميم التّعليمي للنّمدجة الرّقمية يقصد به تقديم المحتوى التّعليمي للطلّاب عبر الأنموذج التّعليمي المحوسب.

الكلمات المفتاحية: النّمدجة الإلكترونيّة/ مهارات/ التّعليم

Title of the intervention: The impact of electronic modeling in raising education skills.

Summary:

The idea of learning by modeling goes back to Bandura, the founder of the school of social learning, and learning is called by model or by example, and it is also called learning by observation.

The pattern of electronic modeling differs from one learner to another, and by it we mean the means of employing models to deliver news to a number of learners, and it is one of the techniques of giving people the correct types of behavior.

The modeling learning process goes through stages that can be summarized in the following points:

attention;

retention

extraction or locomotor behavior;

Motivation.

الاسم: وفاء

اللقب: بوشام

الرتبة العلمية: طالبة دكتوراه

التخصص: اللسانيات واللغة العربية

القسم: قسم اللغة العربية وآدابها

الجامعة: جامعة مولود معمري بتيزي وزو

البريد الإلكتروني: wafaa.boucham@fil.ummtto.dz

عنوان المداخلة: واقع المحتوى العربي في العصر الرقمي - أكاديمية دراسات اللاجئين أنموذجاً -

The reality of Arabic content in the digital age – The Academy of Refugee Studies as a model –

المحور رقم: 7

لغة المداخلة: العربية

ملخص المداخلة:

شهد هذا القرن تطورات عديدة في المجال التقني والحاسوبي والتي تفتت أعراضها على شتى الميادين والمجالات، والتي لحقت على المجال التعليمي فأبدت أصداءً عالية التأثير، إذ استجاب التعليم للتقنية واندمج بها وخضع لتقنياتها وأخضعها لبرامجه ومناهجه، ولعل من أبرز تجليات هذا الاندماج ما يُعرف بالتعليم عن بعد.

هذا الأخير اعتمد كوسيلة لتدريس الطلاب أونلاين، حيث يتم إرسال المحتوى الأكاديمي (محاضرات، واجبات، فيديوهات... وغيرها) عبر الانترنت إلى الطلاب سواءً كان هذا المحتوى باللغة العربية أم بغيرها من اللغات.

ولأن هذا البحث سيركز دراسته على أنموذج عربي (أكاديمية دراسات اللاجئين)، والذي اكتسح مختلف الوسائط والمنصات الرقمية المعروفة، يمكن

لنا أن نتساءل فنقول: كيف هو المحتوى الأكاديمي العربي للتعليم عن بعد الذي تقدمه أكاديمية دراسات اللاجئين؟

الكلمات الدالة: الوسائط الرقمية، المحتوى الرقمي العربي، التعليم عن بعد، أكاديمية دراسات اللاجئين.

Abstract:

This century witnessed many developments in the technical and computer field, whose symptoms spread to various fields, and which affected the educational field and showed high impact, as education responded to technology, merged with it, submitted to its techniques and subjected it to its programs and curricula, and perhaps one of the most prominent manifestations of this merger is what is known as distance education.

The latter was adopted as a method for teaching students online, as academic content (lectures, homework, videos... etc.) is sent via the Internet to students, whether this content is in Arabic or other languages.

And because this research will focus its study on an Arab model (the Academy of Refugee Studies), which has swept the various well-known digital media and platforms, we can ask and say: How is the Arab academic content of distance education provided by the Academy of Refugee Studies?

Keywords: digital media, Arabic digital content, distance education, Refugee Studies Academy.

الاسم و اللقب: محمد الصالح عتيق العربي.

الرتبة: طالب سنة ثانية دكتوراه

التخصص: دراسات لغوية (لسانيات الخطاب)

المؤسسة: جامعة لمين دباغين سطيف2

البلد: الجزائر

العنوان الإلكتروني: atiksaleh@gmail.com

عنوان البحث: منظومة اللغة العربية بين إشكاليات الترجمة و تحديات التحول الرقمي

The Arabic Language System between The Problem of Translation and The Challenges of Digital Transformation

المحور: الترجمة من وإلى العربية و أهميتها في ظل التحول الرقمي

الملخص:

اللغة هوية الأمة لكونها رافداً أساساً في تطورها وتقدمها لتشكيلها لعلومها وابتكاراتها، واللغة العربية هي القيمة الجوهرية الكبرى في حياة المجتمعات العربية والإسلامية غير العربية، فهي البيئة الفكرية التي تمت فيها الثقافة المرتبطة بالبعد الاستيمولوجي، تلك الثقافة التي تناقلتها الأجيال عبر القرون، سواء ما كان باللغة الأصل أو المترجمة، وهو ما يبرز الدور الحقيقي للترجمة من العربية وإليها في إعطاء دفع قوي للغة، للانفتاح وتكيف فكر وعلوم الآخر إلى الإنسان العربي، مما يجعل اللغة أمام تحديات كبيرة لتتمكن من مسايرة الحداثة، والطفرات العلمية في ظل التسارع الكبير لتطور التقنية، و لأن اللغة العربية منظومة تفردت بخصائص تميزها عن المنظومات اللغوية الأخرى، فإن هذا ما يُثير قضية جوهرية تتعلق بمستقبل اللغة العربية في عصر العولمة وثورة المعلومات، ومدى قدرتها على استيعاب التحول الرقمي في ظل إشكاليات الترجمة، مع المحافظة على مقوماتها.

وبحثنا في هذا الموضوع يهدف إلى استنتاج خصائص تلك المنظومة اللغوية، لمواكبة عصر استخدام التقنيات الحاسوبية مع طغيان المعلوماتية، التي قامت ثورتها أساسا من اللغة غير العربية. يقوم هذا البحث على دراسة وصفية تقابلية ضمن سياقات حديثة في ضوء الثقافة اللغوية والدراسات اللسانية الحديثة، واقتحام اللغة العربية تجارب غير التي الفتها، واحتضان مفاهيم جديدة، مع المحافظة على قوالبها التركيبية التي تمنحها خصوصيتها. **الكلمات المفتاحية:** منظومة اللغة، الترجمة، التحول الرقمي.

Abstract

Language is the identity of the nation because it is a mainstay in its development and progress to shape its sciences and innovations, and the Arabic language is the major intrinsic value in the life of Arabic and Islamic non-Arabic societies. It is the intellectual environment in which the culture related to the epistemological dimension took place .That culture that was passed on by generations through the centuries, whether it was in the original language or the translated one. This highlights the real role of translation from and into Arabic in giving a strong impetus to the language, to openness and adapt the thought and sciences of the other to the Arab individual, which makes the language face great challenges to be able to keep pace with modernity and scientific breakthroughs in light of the great acceleration of technology development. Since the Arabic language is a system that has unique characteristics that distinguish it from other linguistic systems, this raises a fundamental issue related to the future of the Arabic language in the era of globalization and the information revolution, and the extent of its ability to absorb digital transformation in light of the problems of translation, while preserving its components. This research aims to investigate the characteristics of that linguistic system, to keep pace with the era of using

computer technologies with the domination of informatics, whose revolution was based mainly on the non-Arabic language. This research is based on a contrastive descriptive study within modern contexts in light of linguistic culture and modern linguistic studies, and the intrusion of the Arabic language into new experiences and embracing new concepts, while preserving its structural templates that give it its privacy.

Keywords: Language system, translation, digital transformation

الاسم واللقب: أماني مالك / الرتبة: طالبة دكتوراه نظام (ل. م. د)

-المؤسسة: سطيف 02 -محمد لمين دباغين- /الدولة: الجزائر

-العنوان الإلكتروني: malek.amani230@gmail.com

-المحور رقم: 03

-لغة المداخلة: العربية

"من سبل النهوض باللغة العربية في ظل الأوساط الرقمية وتحديات العصر"

-الملخص:

تشهد اللغة العربية في ظل الثورة التكنولوجية التي مسّت المحتوى الرقمي واقعا جديدا يفرض عليها واجب مواكبة هذا الحدث التطوري، بعدّها ركيزة من ركائز المعرفة التي تصاغ بها إشكاليات العلوم ومادتها المعرفية. وعليه يهدف هذا البحث إلى محاولة جادة لضبط استراتيجيات النهوض باللغة العربية، والنظر في التحديات العصرية التي تواجه المحتوى العربي الرقمي، وذلك بالإجابة عن الإشكالية التالية: كيف يمكن النهوض باللغة العربية لمواكبة مستجدات العصر؟ وما هي الإجراءات الواجب ضبطها للرفع من حجم محتواها الرقمي؟

ويتمُّ ذلك بتحليل واقع اللّغة العربيّة في الأوساط الرقميّة من خلال نماذج حيّة، والبحث في أسباب تراجعها لمحاولة إقتراح سُبُل النهوض بها في هذا المجال. وتوصّل البحثُ إلى أنّ اللّغة العربيّة غير عاجزة على مسايرة هذا الحدث، وإنّما تفتقرُ إلى سياسة لغوية رصينة تُمكنُ لها في هذه الأوساط، وهذا يتأتّى بالتعاون على نشر التوعية اللغوية بأمر من الشأن السياسيّ والمجامع اللّغويّة.

-الكلمات المفتاحيّة: اللّغة، التكنولوجيا، الاستراتيجية، التحديات، الأوساط، سياسة لغويّة.

From the ways to advance the Arabic language in light of digital media and the challenges of the times

-Abstract :

In light of the technological revolution, that has affected digital content; the Arabic language is witnessing a new reality that imposes on it the duty to keep pace with this evolutionary situation, after it is one of the pillars of knowledge by which the problems of science and its knowledge material are formulated. Accordingly, this research aims to make a serious attempt to adjust strategies for the advancement of the Arabic language, and to consider the modern challenges facing the digital Arabic content, by answering the following problem: How can the Arabic language be promoted to keep pace with the latest developments. What are the procedures that must be set to increase the volume of its digital content?

This is done by examining the reality of the Arabic language in digital media through live models and researching the reasons for its decline in order to try to propose and even promote it in this field. The research found that the Arabic language is not incapable of keeping pace with this event, but rather lacks a sober linguistic

policy that has been used in these circles, and this is achieved by Cooperating in spreading linguistic awareness by order of political affairs and linguistic academies.

Keywords: language, technology, strategy, challenges, environments, language policy.

المعالجة الآلية للجملة العربية بين المنجزات والتحديات

Automated processing of the Arabic sentence between achievements and challenges

ط/د أحمد شرايف

ahmed.Charaif@univ-tiaret.dz

المُلخَص:

تعدُّ اللسانيات الحاسوبية من الحقول المعرفية التي أحدثت ثورة علمية كبيرة في مجال الدراسات اللغوية الغربية، وقد أُلقت بظلالها على الدرس اللغوي العربي، فأخذ الباحثون في العمل على مشاريع حوسبة اللغة العربية؛ بُغية مواكبة عصر التقنية الحديثة في عالم الرقمنة الجديد، واستجابة لدواعي الحضارة والتكنولوجيا، كما تبرز قضية المعالجة الآلية للغة في مستوياتها - الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية - كأهمّ المباحث التطبيقية المتعلقة بميدان اللسانيات الحاسوبية العربية.

وتهدف هذه الورقة البحثية إلى بيان مفهوم المعالجة الآلية للغة، والكشف عن منجزات الباحثين في حوسبة النظام اللغوي العربي، خاصة ما تعلق ببرامج المعالجة الآلية للجملة، إضافة إلى الوقوف عند خطوات معالجة الجملة العربية آلياً وما يشوبها من عوائق، ثمّ تسليط الضوء على مقترحات المشتغلين بحوسبة النظام اللغوي العربي لتجاوز تلك العقبات.

الكلمات المفتاحية: اللسانيات الحاسوبية، المعالجة الآلية، برامج المعالجة، الجملة العربيّة.

Abstract:

linguistics computational is a knowledge field that has led to a major scientific revolution in Western language studies and has cast a shadow over the Arabic language lesson. In order to keep pace with the age of modern technology in the new world of digitization, and in response to the reasons of civilization and technology, the issue of the automated processing of language at its levels – vocal, verbal, grammatical and semantic – also highlights the importance of applied detectives in the field of Arabic linguistics computational.

The aim of this research paper is to illustrate the concept of automated language processing, to reveal the achievements of researchers in computing the Arabic linguistic system, in particular with regard to automated sentence processing programmes, as well as to identify steps to automate the Arabic sentence and its obstacles, and to highlight the proposals of those involved in computing the Arab linguistic system to overcome those obstacles.

Keywords: linguistics computational; automated processing; automated processing programmes; the Arabic sentence.

راهن اللغة العربية وسبل ترقيتها في ظلّ التحوّل الرقمي
ملخص:

لا مراء أنّ اللغة العربية تأرجحت بين مدّ وجزر، حيث شهدت صراعات عدّة من أجل الثبات، وواجهت تحديّات مختلفة لمواكبة مستحدثات العصر الحالي، إلى أن ذاع صيتها وانتشر استعمالها انتشارًا واسعًا في العالم الرقمي.

ومما لا شكّ فيه أنّ المنتبّع لراهن اللغة العربية يجدها تتخبّط في أزمت عديدة، مرتبطة بطريقة إستعمالها، وفي كيفية الإستجابة لمقتضيات التواصل الرقمي عبر مختلف الفضاءات الرقمية، ولتخطّي هذه الأزمت ينبغي العودة إلى الأصل، وذلك بأن يكون استعمال اللغة العربية خاضعًا للضبط اللغوي ولمعايير السلامة اللغوية حتى ترتقي في مدارج النضج والكمال وتسير في اتجاه التجديد والابتكار ثمّ الذبوع والانتشار.

يروم هذا البحث تسليط الضوء على واقع اللغة العربية في عصر تكنولوجيا المعلومات، وسبل الارتقاء بها إلى مصافّ اللغات العالمية المسايّرة للتطور الرقمي المعاصر، هذا ما سنحاول التطرّق إليه من خلال الإجابة على الإشكالية الآتية: ما راهن اللغة العربية وما السبيل إلى ترقيتها؟

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، الراهن، التحوّل الرقمي، الممارسات اللغوية، التكنولوجيا المعاصرة

The situation of Arabic in the light of the digital world

Abstract:

Arabic has for a long time faced challenges for its stability, and to keep up with nowadays novelties, until it became a famous language, because of its vaste presence (use) in a digital world.

Undoubtedly who tracks the process of Arabic will notice that it faces many obstacles that are related to the manner it is used, and How the respouse of it against communication through the different digital spaces, To overcome these crises, we have to resort to the respect of the grammar rules in use, so as to upgrade our language and to make it more powerful.

The aim of this paper is to hilight the situation of Arabic in the nowadays area of the information technology, and what could be the manners of upgrading it so as to be among the well developped languages over the world.

Key words: Arabic, the current, Digital transformation, Language practices, Modern technology.

